SANITAS

SUR 42

(D) **Ultraschallreinigungsgerät**
Gebrauchsanweisung 2–5

(GB) **Ultrasonic cleaner**
Operating instructions.....6–8

(F) **Appareil de nettoyage à ultra-sons**
Mode d'emploi..... 9–12

(I) **Pulitore ad ultrasuoni**
Istruzioni per l'uso..... 13–16

(RUS) **Прибор для ультразвуковой очистки**
Инструкция по применению... 17–20



CE

DEUTSCH

Inhalt

1. Zum Kennenlernen....2
2. Zeichenerklärung....2
3. Hinweise....2
4. Gerätebeschreibung....3
5. Anwendungsbereiche....3
6. Bedienung....4
7. Technische Angaben....5
8. Gerät reinigen und pflegen....5
9. Entsorgen....5
10. Garantie/Service....5

⚠ WARNUNG

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Lieferumfang

- Ultraschallreinigungsgerät
- Siebeinsatz mit Uhrenhalterung
- CD-/DVD-Halterung
- Diese Gebrauchsanleitung

1. Zum Kennenlernen

Wie reinigt „Ultraschall“?

Die Reinigung mit Ultraschall ist weit verbreitet und wird in vielen industriellen Bereichen, der Schmuckbranche sowie in medizinischen Bereich angewandt. Alle harten Materialien können mit Ultraschall gereinigt werden. Selbst hartnäckige oder an unzugänglichen Stellen gelegene Verschmutzungen lassen sich umweltfreundlich entfernen.

Ein Ultraschallgenerator wandelt die elektrische Energie in mechanische Schwingungen. Die entstehenden Schallwellen liegen außerhalb des menschlichen Hörbereichs im Ultraschall.

Die Ultraschallreinigung findet immer in einem flüssigen Medium (zum Beispiel Wasser mit Reinigungsmittel) statt. Die Schwingungen wirken periodisch auf die Reinigungsflüssigkeit und übertragen so die Energie.

Dabei entstehen in der Flüssigkeit winzige Unterdruck-Bläschen, Kavitation, die am Reinigungsgut implodieren und somit die Reinigung bewirken.

Gereinigt werden alle wasserzugänglichen Stellen des eingetauchten Reinigungsgutes.

Bei starken oder hartnäckigen Verschmutzungen sind gegebenenfalls mehrere Durchgänge zu absolvieren.

2. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung verwendet:

⚠ **Warnung** Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.

⚠ **Achtung** Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.

ⓘ **Hinweis** Hinweis auf wichtige Informationen.

Folgende Symbole werden auf dem Typenschild verwendet.

Nur in geschlossenen Räumen verwenden.

Gebrauchsanleitung lesen.

Das Gerät ist doppelt schutzisoliert. Schutzklasse II.

3. Hinweise

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Elektrische Sicherheit

⚠ **Achtung**

- **Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein!**
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Verwenden Sie einen leicht zugänglichen Netzanschluss, um im Bedarfsfall schnell den Netzstecker ziehen zu können.
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht benutzen oder bevor Sie das Wasser ein-/ausgießen, das Gerät reinigen oder bei Störungen, Rauch

und Geruchsbildung. Beim Abziehen am Netzstecker ziehen – nicht am Kabel.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung und des Gehäuses wenden Sie sich an den Kundenservice oder Händler, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge erforderlich sind.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum Reinigen von wasserfesten, harten Gegenständen wie z.B. Schmuck, Brillen, Uhren, Münzen, Besteck, Scherköpfen von Rasierern, CDs etc. geeignet (siehe Kapitel *Anwendungsbereiche*). Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Verwendung im privaten Haushalt!

Sicherer Umgang

- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr).
- Verwenden Sie das Gerät nie ohne Wasser.
- Wenn das Gerät heruntergefallen ist oder extremer Feuchtigkeit ausgesetzt war oder anderweitige Schäden davongetragen hat, darf es nicht mehr benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder Flüssigkeiten getaucht werden und es darf keine Flüssigkeit in das Gerät eindringen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Das Wasser im Gerät erwärmt sich während des Betriebs.

Sachschäden

⚠ Achtung

- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsflüssigkeiten (Brennspiritus, Waschbenzin oder Isopropanol). Explosionsgefahr!
- Keine stark rückfettenden Seifen verwenden.

Aufstellen

⚠ Achtung

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste und ebene Arbeitsfläche.
- Halten Sie genügend Abstand zu Gas oder elektrischen Öfen.
- Benützen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.

Vor der Inbetriebnahme

⚠ Achtung

- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung. Benutzen Sie das Gerät bei Beschädigungen im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit.

4. Gerätebeschreibung

Übersicht



1 Deckel
2 Innenbehälter mit maximaler Füllstandsmarkierung
3 Display
4 Timer-Taste
5 Ein-/Aus-Taste
6 START-Taste
7 CD-/DVD-Halterung
8 Siebeinsatz
9 Uhrenhalterung

5. Anwendungsbereiche

Die Einsatzmöglichkeiten des Ultraschallreinigungsgerätes sind vielseitig:
- Schmuck, Brillen, wasserdichte Uhren.
- Rasierklingen, Rasierköpfe oder auch Zahnersatz (nur Vollprothesen ohne Verblendungen).
- Schreibwaren wie die Schreibfedern von Füllfederhaltern, Stempel oder Druckerköpfe.
- Ess- und Kochgeschirr und Besteck.
- Zahnräder, Ventile, Abzeichen, Münzen, Maschinenteile.
- CDs, DVDs.
- Das Gerät ist zur Reinigung von Gold-, Silber- und Metallschmuck geeignet.

Brillen

- Sie können sämtliche Brillengestelle mit dem Gerät reinigen. Legen Sie Brillen stets mit den Gläsern nach oben oder seitlich aufgestellt in den Siebeinsatz oder

das Gerät, um Verkratzen der Gläser zu vermeiden. Bei beschichteten Brillen kann sich die Beschichtung lösen.

⚠ Achtung

- Das Gerät eignet sich nicht zum Reinigen von Kontaktlinsen.

Armbanduhren

- Reinigen Sie nur wasserdichte Quarzuhren mit Metallarmband.
- Reinigen Sie **keine** mechanischen Uhren mit automatischem Aufzug. Die Spiralfeder der Uhr kann magnetisiert werden und die Uhr ihre Genauigkeit verlieren.
- Durch den Reinigungsvorgang kann Wasser in die Uhr eindringen und diese beschädigen.
- Reinigen Sie ausschließlich wasserdichte Uhren, die mindestens für eine Wassertiefe von 30 Metern zugelassen sind. Beachten Sie die Hinweise des Uhrenherstellers!
- Durch Alterung können Uhren häufig undicht werden. Lassen Sie Ihre Uhr auf Wasserdichtigkeit prüfen, bevor Sie sie mit dem Gerät reinigen!
- Achten Sie auf eine seitliche Lage der Uhr, um Kratzer auf dem Glas zu vermeiden.

Mit Siebeinsatz

- Insbesondere kleinere Gegenstände können durch die Ultraschall-Anregung in Bewegung geraten und dadurch verkratzen.
- Verwenden Sie den Siebeinsatz. Dadurch vermeiden Sie mögliche Vibrationen.
- Die Verwendung des Siebeinsatzes vermindert die Reinigungsleistung.

Größere Gegenstände reinigen

Sie können mit dem Gerät auch größere Gegenstände reinigen.

- Legen Sie den Gegenstand immer teilweise in den Behälter.
- Berühren oder halten Sie den Gegenstand **nicht** während der Reinigung!
- Achten Sie bei größeren Gegenständen darauf, dass das Gerät kippsicher steht.

Intensivreinigung

Führen Sie zur intensiven Reinigung evtl. stark verschmutzter Gegenstände den Reinigungsvorgang wiederholt durch, jedoch maximal dreimal hintereinander. Lassen Sie dann das Gerät vor der nächsten Verwendung ca. 5 Minuten abkühlen.

ⓘ Hinweise

- Ersetzen Sie in diesem Fall die Reinigungsflüssigkeit vor jedem weiteren Reinigungsvorgang.

Erkundigen Sie sich sicherheitshalber in dem Geschäft, in dem Sie den Gegenstand erworben haben, ob er zur Reinigung mit dem Gerät geeignet ist.

Vorsicht!

Verwenden Sie das Gerät **nicht** zur Reinigung von empfindlichen oder porösen Steinen wie z.B.:

- Perlen und Perlmutt,
- Smaragd,
- Opal,
- Koralle,
- Türkis,
- Lapislazuli,
- Malachit,
- schwarzer Onyx oder
- Tigerauge,

da diese aufgrund ihrer Struktur Schaden nehmen könnten.

Für eventuell auftretende Schäden übernehmen wir keine Haftung!

6. Bedienung

ⓘ Hinweise

- Verwenden Sie nur kaltes oder handwarmes Wasser.
- Sie können das Reinigungsergebnis durch geringe Zugabe eines milden Spülmittels oder einer Reinigungslösung für Ultraschallgeräte verbessern.
- Beste Reinigungsleistung erzielen Sie, indem Sie den Gegenstand mittig einlegen und nur soviel Wasser verwenden, dass der Gegenstand gerade vollständig eingetaucht ist.
- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsflüssigkeiten (Brennspiritus, Waschbenzin oder Isopropanol). Explosionsgefahr!
- Keine stark rückfettenden Seifen verwenden.
- Schließen Sie das Gerät erst an die Stromversorgung an wenn es fertig beladen ist und sämtliche Vorbereitungen abgeschlossen sind!

Reinigung von Gegenständen

1. Öffnen Sie den Deckel. Legen Sie den zu reinigenden Gegenstand in den Innenbehälter.
2. Füllen Sie den Innenbehälter mit Wasser. Überschreiten Sie nicht die maximale Füllhöhe des Markierungsstriches MAX.
3. Schließen Sie den Deckel.
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzsteckdose an.
5. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste. Wählen Sie nun durch Drücken der Timer-Taste die gewünschte Reinigungszeit aus: 1:30/3:00/4:30/6:00/7:30 Minuten. Drücken Sie nun auf START.
   Die verbleibende Reinigungszeit wird im Display angezeigt. Das Gerät schaltet sich nach Ablauf der Reinigungszeit automatisch ab.
   Das eingefüllte Wasser erwärmt sich leicht im Betrieb.
   Wechseln Sie nach dem dritten Reinigungsvorgang das Wasser aus und füllen Sie frisches Wasser ein.
6. Sollten Sie mit dem Ergebnis noch nicht zufrieden sein, wiederholen Sie den Vorgang.

7 **Reinigung unterbrechen**
Sie können die Reinigung jederzeit manuell unterbrechen. Drücken Sie dazu die Ein-/Aus-Taste. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

8 **Nach der Reinigung**
- Öffnen Sie den Deckel und entnehmen Sie die Gegenstände aus dem Behälter.
- Trocknen Sie die gereinigten Gegenstände mit einem sauberen und trockenen Tuch ab, lassen Sie die Gegenstände ggf. auf dem Tuch vollständig trocken.

9 Entleeren Sie das Wasser vollständig, falls Sie keine weiteren Gegenstände mehr reinigen möchten.

7. Technische Angaben

Modell	SUR 42
Tankinhalt	550 ml
Reinigungsfrequenz	43 kHz
Timer	1:30/3:00/4:30/6:00/ 7:30 Minuten
Netzanschluss	220–240V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	50 W
Abmessungen (BxHxT)	20,9 x 19,5 x 12,8 cm
Gewicht ohne Einsätze	850 g

Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.

8. Gerät reinigen und pflegen

Von Zeit zu Zeit sollte das Gerät sowie das Zubehör gereinigt werden.

⚠ Achtung

Vor jeder Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt sein.

Benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können.

Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.

Wischen Sie den Innenbehälter mit einem trockenen, fusselfreien Tuch sauber. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsschwämme etc., da diese den Edelstahl-Innenbehälter zerkratzen oder beschädigen könnten.

⚠ Achtung

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät und Zubehör nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.

9. Entsorgen

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen.
Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien.
Machen Sie ausgediente Geräte unbrauchbar, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Netzkabel durchtrennen.
Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-EG-Richtlinie **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).



Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

10. Garantie/Service

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile.
- Bei Eigenverschulden des Kunden.
- Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Uttenweiler (Germany) geltend zu machen.

Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:
Service Hotline:
Tel.: +49 (0) 7374-915766
E-Mail: service@sanitas-online.de
www.sanitas-online.de

Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:
NU Service GmbH
Lessingstraße 10 b
89231 Neu-Ulm
Germany

Irrtum und Änderungen vorbehalten

ENGLISH

Contents

1. About the unit 6
2. Signs and symbols 6
3. Notes 6
4. Unit description 7
5. Areas of application 7
6. Operation 8
7. Technical specifications 8
8. Cleaning and care of the unit 9
9. Disposal 9
10. Warranty/service 9

⚠ Warning

- This device may be used by children over the age of eight and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the device safely and are fully aware of the consequent risks of use.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.

Included in delivery

- Ultrasonic cleaner
- Sieve insert with clock holder
- CD/DVD holder
- This instruction manual

1. About the unit

How do ultrasonic cleaners work?

Ultrasonic cleaning is widely used in many industrial applications, the jewellery industry and in the medical sector. All hard materials can be cleaned using ultrasound. Even tough stains or dirt in difficult-toaccess locations can be removed in an environmentally friendly way.

An ultrasonic generator converts electric power into mechanical vibrations. The generated sound waves are in the ultrasound range, outside the range audible to human ears.

Ultrasonic cleaning always takes place in a liquid medium (for example, water with cleaning agent). The vibrations have a periodic effect on the cleaning fluid, thus transferring the energy.
This results in microscopic vacuum bubbles (cavitation bubbles) in the liquid, which implode on the item to be cleaned and thus create the cleaning effect.
All locations on the item immersed for cleaning that are accessible by water are cleaned. For heavy or tough stains, it may be necessary to carry out several cleanings.

2. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions:

⚠ **Warning** Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health.

⚠ **Important** Safety note indicating possible damage to the unit/accessories.

ⓘ **Note** Important information to be noted.

The following symbols are used on the type plate.

Only use indoors.

Read the instructions of use.

Safety class II.

3. Notes

Please read these instructions carefully and keep them for later use. Be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Electrical safety

⚠ **Important**

- **Improper use can be dangerous!**
- Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.
- Use an easily accessible mains connection so you can disconnect the plug quickly in an emergency.
- Do not touch the plug with wet hands – risk of electric shock!
- Lay the mains cable in such a way that no one can trip over it.
- Always disconnect the mains plug when the unit is not in use or prior to filling or emptying the water, before cleaning the unit, in case of malfunctions or if there is smoke or odour. Pull the mains plug to disconnect the unit – not the cable.
- Before use, ensure that there is no visible damage to the unit or accessories. When in doubt, do not use the unit and contact your dealer or the customer service address provided.
- If the cord or the housing is damaged, contact customer service or the dealer, since special tools are needed to make repairs.
- Disconnection from the mains supply is only guaranteed if the mains plug has been removed from the socket.

Intended use

The device is suitable for cleaning hard, water-proof objects, such as jewellery, glasses, watches, coins, cutlery, the shaving heads on razors, CDs etc. (see *Areas of application*). This unit is not designed for commercial use, but for use in the private home!

Safe handling

- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
- Never use the unit without water.
- The unit should not be used if it has been dropped, exposed to extreme humidity or damaged in any other way.
- Do not immerse the unit in water or other liquids and do not allow liquids to enter the unit.
- Do not leave the unit unsupervised during operation.
- Switch the unit off immediately if it is defective or malfunctioning.
- The water in the unit becomes warm during operation.

Property damage

⚠ Important

- Do not use flammable cleaning fluids (denatured alcohol, petroleum ether or isopropanol). Explosion hazard!
- Do not use soaps with a strong moisturising effect.

Set-up

⚠ Important

- Place the unit on a solid and even surface.
- Maintain sufficient distance to gas ovens or electric ovens.
- Do not use the unit in the open air.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Protect the unit from strong impacts.

Before using the unit for the first time

⚠ Important

- Before you use the unit for the first time, remove all packaging materials.
- Check the unit for signs of use or damage. If in doubt and the unit is damaged, do not use it and contact your dealer or the customer service address provided.
- The manufacturer shall not be held liable for damage or injuries caused by improper or incorrect use.
- Protect the unit from dust, dirt and moisture.

4. Unit description

Overview



1 Lid
2 Internal container with maximum fill-level mark
3 Display
4 Timer button
5 On/off button
6 START button
7 CD/DVD holder
8 Screen insert
9 Clock holder

5. Areas of application

The possible applications of the versatile ultrasonic cleaner:

- Jewellery, glasses, waterproof watches.
- Razor blades, razor heads or dentures (only full dentures without linings).
- Writing supplies such as nibs of fountain pens, stamps or printheads.
- Plates, dishes, cookware and cutlery.
- Gear wheels, valves, insignia, coins, machine parts.
- CDs, DVDs.
- The unit is suitable for cleaning gold, silver and metal jewellery.

Glasses

- The unit can be used for cleaning any eyeglass frame. Always place glasses with the lenses facing upwards or sideways into the screen insert or the unit to prevent scratching the lenses. For coated glasses, the coating may be removed.

⚠ Important

- The unit is not suitable for cleaning contact lenses.

Wristwatches

- Only clean waterproof quartz watches with metal wristbands.
- Do **not** clean mechanical, automatic/self-winding watches. The watch's spiral spring may be magnetised and this will result in the loss of accuracy of your watch.
- The cleaning process can cause water to enter into the watch and damage it.
- Use the unit to clean only waterproof watches that are guaranteed waterproof to a depth of 30 m. Follow the instructions of the watch manufacturer.
- As watches get older, they frequently become less waterproof. Have your watch tested for watertightness before you clean it using the unit.

- Ensure that the watch is positioned sideways in order to prevent scratches on the glass.

With screen insert

- Smaller items in particular can be moved around by the ultrasonic excitation and thus become scratched.
- Use the screen insert. Doing so will prevent potential vibrations.
- Using the screen insert reduces the cleaning power.

Cleaning larger items

You can also use the unit to clean larger items.

- Always place the item partially into the container.
- Do **not** touch or hold the item during cleaning.
- For larger items, ensure that the unit is secured against tipping.

Intensive cleaning

For intensive cleaning, for example of heavily soiled items, repeat the cleaning process several times, but no more than three times in a row.
Allow the unit to cool down for approx. 5 minutes before using it again.

Notes

- In this case, replace the cleaning fluid before each additional cleaning process.

As a precaution, enquire in the store where you have purchased the item whether it is suitable for cleaning using the unit.

Caution!

Do **not** use the unit for cleaning sensitive or porous stones as listed below since they may become damaged due to their structure:

- Pearl and nacre,
- Emerald,
- Opal,
- Coral,
- Turquoise,
- Lapis lazuli,
- Malachite,
- Black onyx,
- Tiger's eye.

We accept no liability for any damage that may be sustained when using the device!

6. Operation

Notes

- Only use cold or lukewarm water.
- The cleaning results can be improved by adding a small amount of mild dish soap or a cleaning solution for ultrasonic units.
- You will achieve the best cleaning power by placing the item in the centre of the unit and adding just as much water as needed to fully immerse the item in water.
- Do not use flammable cleaning fluids (denatured alcohol, petroleum ether or isopropanol). Explosion hazard!
- Do not use soaps with a strong moisturising effect.
- The device must only be connected to the power supply once it has been fully loaded and all preparatory work has been completed!

Cleaning items

1. Open the cover. Place the item that is to be cleaned into the inner container.
2. Fill the inner container with water. Do not exceed the maximum fill level indicated by the MAX mark.
3. Close the cover.
4. Connect the unit to the mains socket.
5. Press the on/off button. Now select the desired cleaning time using the timer button: 1:30/3:00/4:30/6:00/7:30 minutes. Now press the START button.
   The remaining cleaning time is shown on the display. The device then switches off automatically once the cleaning time has passed.
   The water poured into the device heats up slightly during operation.
   Drain off the water after the third cleaning procedure and re-fill with fresh water.
6. If you are not satisfied with the results, repeat the process.
7. **Interrupting the cleaning**
   You can interrupt the cleaning manually at any time. To do so, press the on/off button.
   Pull the mains plug out of the socket.
8. **After the cleaning**
   - Open the cover and remove the items from the container.
   - Dry off the cleaned items using a clean, dry cloth and allow the items to dry completely on the cloth if necessary.
9. Empty all the water unless you are going to clean any additional items.

7. Technical specifications

Model	SUR 42
Tank capacity	550 ml
Cleaning frequency	43 kHz
Timer	1:30/3:00/4:30/6:00/7:30 minutes
Mains connection	220–240V, 50/60 Hz
Power consumption	50 W
Dimensions (W x H x D)	20.9 x 19.5 x 12.8 cm
Weight without inserts	850 g

We retain the right to make technical modifications to improve and further develop the product.

8. Cleaning and care of the unit

The unit and its accessories should be cleaned occasionally.

⚠ **Important**

Before you clean the unit, always switch it off and unplug it.

Clean using a damp cloth, to which you can apply a little detergent if necessary.

Do not use abrasive detergents and never immerse the unit in water.

Wipe the inner container clean using a dry, lint-free cloth. Do not use abrasive cleaning sponges and the like because they could scratch or damage the stainless steel inner container.

⚠ **Important**

- Ensure that no water enters the inside of the unit!
- Do not put the unit or accessories in a dishwasher.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit.

9. Disposal

In the interest of protecting the environment, the unit must not be thrown out with the household waste at the end of its service life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point.
Observe the local regulations for material disposal.
Render units that have reached the end of their service life unusable by pulling the mains plug out of the socket and cutting the mains cable.
Dispose of the unit in accordance with EC Directive **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



10. Warranty/service

In case of a claim under the warranty please contact your local dealer or the local representation which is mentioned in the list “service international”.
In case of returning the unit please add a copy of your receipt and a short report of the defect.
The following warranty terms shall apply:

1. The warranty period for SANITAS products is either 3 years or- if longer- the country specific warranty period from date of Purchase.
   In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Repairs (complete unit or parts of the unit) do not extend the warranty period.
3. The warranty shall not be valid for damages because of
   a. improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
   b. repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
   c. transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
   d. The warranty shall not be valid for accessories which are subject to normal wear and tear (cuff, batteries etc.).
4. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

Subject to error and change

FRANÇAIS

Sommaire

1. Familiarisation avec l'appareil 10
2. Symboles utilisés 10
3. Remarques 10
4. Description de l'appareil 11
5. Domaines d'application 11
6. Utilisation 12
7. Caractéristiques techniques 13
8. Nettoyage et entretien de l'appareil 13
9. Mise au rebut 13
10. Garantie / Maintenance 13

⚠ Avertissement

- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Volume de livraison

- Appareil de nettoyage à ultrasons
- Panier avec support pour montre
- Support pour CD/DVD
- Le présent mode d'emploi

1. Familiarisation avec l'appareil

Comment s'effectue le nettoyage avec le procédé « à ultrasons » ?

Le nettoyage à ultrasons est largement répandu et est utilisé dans de nombreux secteurs industriels, dans le secteur des bijoux ainsi que dans le domaine médical. Tous les matériaux durs peuvent être nettoyés selon le procédé à ultrasons. Même les encrassements tenaces ou les encrassements se trouvant à des endroits inaccessibles peuvent être éliminés de façon écologique.

Un générateur à ultrasons convertit l'énergie électrique en des oscillations mécaniques. Les ondes sonores en résultant se situent dans le domaine de l'ultrason, en dehors du champ auditif de l'homme.

Le nettoyage par ultrasons a toujours lieu dans un fluide liquide (par exemple dans de l'eau avec un produit de nettoyage). Les oscillations ont un effet périodique sur le liquide de nettoyage et transmettent ainsi l'énergie.

A cette occasion de minuscules poches de vide se forment dans le liquide, des cavitations qui implosent au contact du produit à nettoyer et qui génèrent par conséquent le nettoyage.

Tous les endroits accessibles par l'eau du produit à nettoyer immergé sont nettoyés.

En cas d'encrassements prononcés ou tenaces, il convient le cas échéant d'effectuer le nettoyage en plusieurs processus.

2. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi.

⚠	**Avertissement**	Indication d'avertissement de risques de blessures ou de dangers pour votre santé.
⚠	**Attention**	Indication d'endommagements possibles de l'appareil/des accessoires.
ⓘ	**Remarque**	Indication d'informations importantes.

Les symboles suivants sont utilisés sur la plaque signalétique.

Utiliser uniquement en intérieur.

Veuillez lire le mode d'emploi.

Degré de protection II.

3. Remarques

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Sécurité électrique

⚠ **Attention**

- **Toute utilisation inappropriée peut s'avérer dangereuse !**
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- Utilisez une prise secteur facilement accessible, afin de pouvoir débrancher la fiche secteur en cas de besoin.
- Ne touchez pas la fiche secteur avec les mains mouillées, risque d'électrocution !
- Posez le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.
- Débranchez systématiquement la fiche secteur si vous n'utilisez pas l'appareil, avant d'alimenter / d'évacuer l'eau, lorsque vous nettoyez l'appareil ou en cas de dérangements, de formation de fumée ou d'odeurs.

Pour débranchez l'appareil, tirez sur la fiche secteur et non pas sur le câble.
- Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent pas de dommages apparents. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente indiqué.
- En cas d'endommagements du câble d'alimentation et du boîtier, adressezvous au service après-vente ou au revendeur, étant donné que des outils spéciaux sont nécessaires pour la réparation.
- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.

Utilisation conforme aux prescriptions

L'appareil est adapté au nettoyage des objets durs et imperméables comme les bijoux, les lunettes, les montres, la monnaie, les couverts, les têtes de rasoir, les CD, etc. (cf. chapitre *Domaines d'application*). Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation industrielle, mais exclusivement à une utilisation domestique privée !

Manipulation sans danger
- Tenez éloignés les enfants du matériel d'emballage (danger d'étouffement).
- N'utilisez jamais l'appareil sans eau.
- Si l'appareil est tombé ou s'il a été exposé à une humidité extrême ou s'il a subi d'autres dommages, il ne doit plus être utilisé.
- L'appareil ne doit pas être plongé dans l'eau ou dans des liquides, et aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Arrêtez immédiatement l'appareil en cas de défauts ou de dysfonctionnements.
- L'eau se trouvant dans l'appareil s'échauffe pendant le fonctionnement.

Dommages matériels

⚠ **Attention**
- N'utilisez pas de liquides de nettoyage inflammables (alcool à brûler, whitespirit ou isopropanol). Risque d'explosion !
- Ne pas utiliser de savons fortement liporestituants.

Installation

⚠ **Attention**
- Installez l'appareil sur une surface de travail solide et plane.
- Gardez suffisamment de distance par rapport aux fours à gaz ou électriques.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- A l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec les mains humides ; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants.

Avant la mise en service

⚠ **Attention**
- Avant d'utiliser l'appareil, retirez tous les matériaux d'emballage.
- Contrôlez si l'appareil présente des signes d'usure ou d'endommagements. En cas de doute sur l'état d'endommagement, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à l'adresse de service après-vente indiquée.
- Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages causés par une utilisation inappropriée ou incorrecte.
- Protégez l'appareil contre les poussières, les saletés et l'humidité.

4. Description de l'appareil

Aperçu



1 Couvercle
2 Récipient intérieur avec limite de remplissage maximale
3 Écran
4 Touche minuteur
5 Touche marche/arrêt
6 Touche START
7 Support pour CD/DVD
8 Panier
9 Support pour montre

5. Domaines d'application

Les possibilités d'utilisation de l'appareil de nettoyage à ultrasons sont polyvalentes :
- Bijoux, lunettes, montres étanches à l'eau.
- Lames de rasoir, têtes de rasoir ou encore prothèses dentaires (uniquement prothèses complètes sans revêtements).
- Matériel de bureau tel que plumes de stylos à encre, cachets ou têtes d'imprimante.
- Couverts et ustensiles de cuisine.
- Roues dentées, vannes, emblèmes, pièces de monnaie, éléments de machines.
- CD, DVD.
- L'appareil est approprié pour le nettoyage de bijoux en or, en argent et en métal.

Lunettes

- Vous pouvez nettoyer toutes les montures de lunettes avec l'appareil. Posez toujours les lunettes avec les verres dirigés vers le haut ou debout latéralement dans l'insert-tamis ou l'appareil, afin d'éviter de rayer les verres. Dans le cas de lunettes avec revêtement, le revêtement peut se détacher.

⚠ Attention

- L'appareil n'est pas approprié pour le nettoyage de lentilles de contact.

Montres-bracelets

- Nettoyez uniquement des montres à quartz étanches à l'eau avec un bracelet métallique.
- Ne nettoyez **pas** de montres mécaniques avec système à remontée automatique. Le ressort spiralé de la montre peut se magnétiser et la montre peut perdre sa précision.
- De l'eau peut pénétrer dans la montre et l'endommager du fait du processus de nettoyage.
- Nettoyez exclusivement des montres étanches à l'eau homologuées pour une profondeur d'immersion minimale de 30 mètres. Observez les indications du fabricant de la montre !
- Des montres peuvent fréquemment devenir inétanches par vieillissement. Faites contrôler l'étanchéité à l'eau de votre montre avant de la nettoyer avec l'appareil !
- Veillez à poser la montre latéralement, pour éviter de rayer le verre.

Avec insert-tamis

- Les petits objets peuvent tout particulièrement entrer en mouvement du fait de l'excitation par les ultrasons, et par conséquent se rayer.
- Utilisez l'insert-tamis. De ce fait vous éviterez de possibles vibrations.
- L'utilisation de l'insert-tamis réduit la puissance de nettoyage.

Nettoyage d'objets volumineux

Vous pouvez également nettoyer des objets
plus volumineux avec l'appareil.

- Posez toujours l'objet partiellement dans le récipient.
- Ne touchez ou ne maintenez **pas** l'objet pendant le nettoyage !
- Dans le cas d'objets volumineux, assurez-vous que l'appareil soit stable et qu'il ne peut pas basculer.

Nettoyage intensif

Répétez le processus de nettoyage pour effectuer un nettoyage intensif d'objets fortement encrassés, toutefois au maximum trois fois de suite.
Laissez ensuite refroidir l'appareil pendant env. 5 minutes avant l'utilisation suivante.

ⓘ Remarques

- Dans ce cas, remplacez le liquide de nettoyage avant chaque nouveau processus de nettoyage.

Renseignez-vous par mesure de sécurité auprès du magasin qui vous a vendu l'objet, afin de savoir s'il peut être nettoyé avec l'appareil.

Attention !

N'utilisez **pas** l'appareil pour le nettoyage de pierres sensibles ou poreuses comme p. ex. :

- perles et nacres,
- émeraude,
- opale,
- coraux,
- turquoise,
- lapis-lazuli,
- malachite,
- onyx noir, ou
- oeil-de-tigre,

étant donné qu'ils risqueraient d'être endommagés, compte-tenu de leur structure.
Nous déclinons toute responsabilité concernant les dommages éventuels !

6. Utilisation

ⓘ Remarques

- Utilisez uniquement de l'eau froide ou tiède.
- Vous pouvez améliorer le résultat du nettoyage en ajoutant une faible quantité de produit de lavage doux ou de solution de nettoyage pour appareil à ultrasons.
- Vous obtiendrez la meilleure puissance de nettoyage en posant l'objet au centre et en utilisant uniquement une quantité d'eau de façon à recouvrir tout juste l'objet.
- N'utilisez pas de liquides de nettoyage inflammables (alcool à brûler, whitespirit ou isopropanol). Risque d'explosion !
- Ne pas utiliser de savons fortement liporestituants.
- Connectez l'appareil à l'alimentation électrique uniquement lorsqu'il a fini de charger et que la préparation de l'appareil est terminée !

Nettoyage d'objets

1. Ouvrez le couvercle. Posez l'objet à nettoyer dans le récipient intérieur.
2. Remplissez le récipient intérieur avec de l'eau. Ne dépassez pas le trait de repère MAX indiquant la hauteur de remplissage maximale.
3. Fermez le couvercle.
4. Branchez l'appareil sur la prise secteur.
5. Appuyez sur la touche marche/arrêt. Choisissez maintenant le temps de nettoyage souhaité en appuyant sur la touche minuteur : 1:30/3:00/4:30/6:00/7:30 minutes. Appuyez maintenant sur START. Le temps de nettoyage restant s'affiche sur l'écran. L'appareil s'éteint automatiquement à la fin du temps de nettoyage.
   La température de l'eau augmente un peu lors de l'utilisation de l'appareil.
   Changez l'eau après le troisième processus de nettoyage et remplissez avec de l'eau fraîche.

6 Si vous ne deviez pas être satisfait du résultat, répétez le processus.

7 **Interruption du nettoyage**
Vous pouvez interrompre manuellement le nettoyage à tout moment.
Pour ce faire, pressez la touche marche/arrêt.
Débranchez la fiche secteur de la prise de courant.

8 **Après le nettoyage**
- Ouvrez le couvercle et prélevez les objets du récipient.
- Séchez les objets nettoyés avec un chiffon propre et sec ; le cas échéant, laissez sécher entièrement les objets sur le chiffon.

9 Videz entièrement l'eau si vous ne souhaitez plus nettoyer d'autres objets.

7. Caractéristiques techniques

Modèle	SUR 42
Capacité du récipient	550 ml
Fréquence de nettoyage	43 kHz
Minuteur	1:30/3:00/4:30/6:00/7:30 minutes
Raccordement au secteur	220–240V, 50/60 Hz
Puissance absorbée	50 W
Dimensions (l x h x p)	20,9 x 19,5 x 12,8 cm
Poids sans inserts	850 g

Sous réserve de modifications techniques, à des fins d'amélioration et de perfectionnement du produit.

8. Nettoyage et entretien de l'appareil

Nettoyez de temps en temps l'appareil et les accessoires.

⚠ **Attention**

Avant chaque nettoyage, l'appareil doit être éteint et débranché du secteur.

Utilisez pour le nettoyage un chiffon humide, sur lequel vous pouvez appliquer au besoin un peu de produit de lavage.

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

Essuyez le récipient intérieur avec un chiffon sec, non pelucheux. N'utilisez pas d'éponges de récurage, etc., étant donné qu'elles pourraient rayer ou endommager le récipient intérieur en acier inoxydable.

⚠ **Attention**

- Veillez à ce qu'il ne s'infiltre pas d'eau dans l'intérieur du boîtier !
- Ne nettoyez pas l'appareil et les accessoires dans le lave-vaisselle !
- A l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec les mains humides ; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil.

9. Mise au rebut

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, à la fin de sa durée de vie l'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. La mise au rebut peut s'effectuer par le biais de points de collecte compétents dans votre pays.
Observez les prescriptions locales concernant l'élimination des matériaux.
Rendez les appareils usagés inutilisables, en débranchant la fiche secteur de la prise de courant et en sectionnant le câble d'alimentation.
Eliminez l'appareil conformément à la directive européenne **2002/96/CE–WEEE** relative aux appareils électriques et électroniques usagés (Waste Electrical and Electronic Equipment).



Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

10. Garantie / Maintenance

Pour toute demande de garantie, veuillez contacter votre revendeur local ou la succursale locale (cf. la liste « Service client à l'international »).
Lorsque vous retournez l'appareil, assurez-vous d'y joindre une copie de votre preuve d'achat et une brève description du défaut.
Les conditions de garantie suivantes s'appliquent :

1. La période de garantie des produits SANITAS est de 3 ans ou, si elle est plus longue, elle est applicable dans le pays concerné à compter de la date d'achat.
   Pour toute demande de garantie, vous devez prouver la date d'achat par une preuve d'achat ou une facture.
2. Les réparations (appareil complet ou pièces détachées) ne prolongent pas la période de garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de dommages dus :
   a. à une utilisation inappropriée, par exemple le non-respect des instructions par l'utilisateur ;
   b. à des réparations ou des modifications réalisées par le client ou par une personne non autorisée ;
   c. au transport du fabricant chez le client ou pendant le transport jusqu'au service client ;
   d. pour les accessoires soumis à une usure naturelle (brassard, piles, etc.).
4. Toute responsabilité liée aux dommages consécutifs directs ou indirects causés par l'appareil est exclue même si un droit de garantie est reconnu en cas de dommage à l'appareil.

Sous réserve d'erreur et de modifications

ITALIANO

Indice

1. Introduzione....14
2. Spiegazione dei simboli....14
3. Avvertenze....14
4. Descrizione dell'apparecchio....15
5. Ambiti di applicazione....15
6. Funzionamento....16
7. Dati tecnici....17
8. Pulizia e cura dell'apparecchio....17
9. Smaltimento....17
10. Garanzia / Assistenza....17

⚠ Pericolo

- Questo apparecchio può essere utilizzato da ragazzi di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, esclusivamente sotto supervisione oppure se sono stati istruiti in merito alle misure di sicurezza e comprendono i rischi ad esse correlati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.

Fornitura

- Pulitore ad ultrasuoni
- Setaccio con supporto per orologi
- Supporto per CD/DVD
- Le presenti istruzioni per l'uso

1. Introduzione

Come avviene la pulizia tramite ultrasuoni?

La pulizia con gli ultrasuoni è molto diffusa e viene adottata in molti settori industriali, in campo medico e nella gioielleria. Tutti i materiali duri possono essere puliti con gli ultrasuoni. È possibile eliminare anche lo sporco più ostinato o nelle posizioni più difficili da raggiungere nel pieno rispetto dell'ambiente.

Un generatore di ultrasuoni trasforma l'energia elettrica in oscillazioni meccaniche. Le onde acustiche generate sono ultrasuoni e non sono percepibili dall'orecchio umano.

La pulizia a ultrasuoni avviene sempre in un mezzo liquido (ad esempio acqua con detergente). Le oscillazioni agiscono periodicamente sul liquido di pulizia e trasmettono energia.

Nel liquido si formano così minuscole bolle, anche note come cavitazione, che implodono sull'oggetto da pulire e favoriscono così la pulizia.

Vengono pulite tutte le parti dell'oggetto immerso raggiungibili dall'acqua.

In caso di sporco ostinato sono talvolta necessari più passaggi.

2. Spiegazione dei simboli

Nelle istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti simboli:

⚠	**Pericolo**	Segnalazione di rischio di lesioni o pericoli per la salute.
⚠	**Attenzione**	Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio/agli accessori.
ⓘ	**Avvertenza**	Nota che fornisce importanti informazioni.

Sulla targhetta vengono utilizzati i seguenti simboli.

Utilizzare esclusivamente in locali chiusi.

Leggere le istruzioni per l'uso.

L'apparecchio ha doppio isolamento di protezione. Classe di protezione II.

3. Avvertenze

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Sicurezza elettrica

⚠ **Attenzione**

- **Qualsiasi uso non conforme comporta un pericolo!**
- Collegare l'apparecchio solo alla tensione di rete riportata sulla targhetta.
- Utilizzare una presa di corrente facilmente raggiungibile, in modo da poter rimuovere la spina velocemente quando necessario.
- Non afferrare la spina con le mani umide per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Posare il cavo in modo tale che nessuno possa inciamparvi.
- Estrarre sempre la spina quando l'apparecchio non è in uso oppure prima di riempirlo d'acqua o di svuotarlo, prima di pulire l'apparecchio oppure in caso di guasti e fuoriuscita di fumo o odori. Non tirare il cavo per estrarre la spina.

- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese. In caso di dubbio non utilizzare e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- In caso di danni al cavo di alimentazione o al corpo dell'apparecchio, rivolgersi al Servizio clienti oppure al rivenditore, in quanto per la riparazione sono necessari utensili speciali.
- Il distacco dalla rete di alimentazione è garantito solo quando la spina viene estratta dalla presa.

Uso conforme

L'apparecchio è adatto alla pulizia di oggetti duri e resistenti all'acqua, ad esempio gioielli, occhiali, orologi, monete, posate, testine di rasoio, CD, e così via (vedere il capitolo *Ambiti di applicazione*). Questo apparecchio non è concepito per l'utilizzo pubblico, ma esclusivamente per l'utilizzo domestico!

Utilizzo sicuro

- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio (pericolo di soffocamento).
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza acqua.
- Se l'apparecchio è caduto, è stato sottoposto a umidità estremamente elevata o ha riportato altri danni, non deve più essere utilizzato.
- L'apparecchio non deve essere immerso in acqua o altri liquidi ed è necessario evitare la penetrazione di liquidi nell'apparecchio.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è in funzione.
- In caso di difetti o malfunzionamenti, spegnere immediatamente l'apparecchio.
- L'acqua presente nell'apparecchio si scalda durante l'utilizzo.

Danni alle cose

⚠ Attenzione

- Non utilizzare detergenti infiammabili (spirito per combustione, benzina per smacchiare o isopropanolo). Esiste il rischio di esplosione.
- Non utilizzare saponi contenenti sostanze idratanti.

Posizionamento

⚠ Attenzione

- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
- Mantenere una distanza sufficiente da fonti di gas o forni elettrici.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Quando è collegato alla presa elettrica, non afferrare l'apparecchio con le mani umide; prestare attenzione a non bagnare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.
- Proteggere l'apparecchio dagli urti.

Prima della messa in funzione

⚠ Attenzione

- Prima dell'utilizzo dell'apparecchio, rimuovere tutti i materiali di imballaggio.
- Verificare la presenza di eventuali segni di usura o danni sull'apparecchio. Se danneggiato e in caso di dubbi non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.
- Proteggere l'apparecchio da polvere, sporcizia e umidità.

4. Descrizione dell'apparecchio

Panoramica



1 Coperchio
2 Contenitore interno con indicatore di riempimento massimo
3 Display
4 Pulsante Timer
5 Pulsante On/Off
6 Pulsante START
7 Supporto per CD/DVD
8 Setaccio
9 Supporto per orologi

5. Ambiti di applicazione

Gli ambiti di utilizzo per il pulitore ad ultrasuoni sono molteplici:

- Gioielli, occhiali, orologi impermeabili.
- Lame di rasoio, testine di rasoio oppure protesi dentarie (solo protesi intere senza rivestimenti).
- Articoli di cancelleria, come pennini delle penne stilografiche, timbri o testine di stampa.
- Pentole, stoviglie e posate.
- Ruote dentate, valvole, distintivi, monete, parti di macchine.
- CD, DVD.
- L'apparecchio è adatto per la pulizia di gioielli in oro, argento e metallo.

Occhiali

- È possibile pulire tutti i modelli di occhiali con questo apparecchio. Posizionare sempre gli occhiali con le lenti verso l'alto oppure di lato nel setaccio o nell'apparecchio per evitare di graffiarle. In caso di occhiali rivestiti, il rivestimento potrebbe staccarsi.

⚠ Attenzione

- L'apparecchio non è adatto alla pulizia delle lenti a contatto.

Orologi da polso

- Pulire solo orologi al quarzo impermeabili con cinturino di metallo.
- Non pulire **alcun tipo** di orologio meccanico a carica automatica. La molla a spirale dell'orologio potrebbe essere magnetizzata e l'orologio potrebbe non essere più preciso.
- Durante il processo di pulizia, l'acqua potrebbe penetrare nell'orologio e danneggiarlo.
- Pulire esclusivamente orologi impermeabili, che resistono almeno a una profondità di 30 metri. Rispettare le indicazioni del produttore dell'orologio!
- Con il passare del tempo gli orologi perdono spesso l'impermeabilità. Prima di pulire un orologio con questo apparecchio, verificarne l'impermeabilità!
- Posizionare l'orologio lateralmente, in modo da evitare graffi sul quadrante.

Con setaccio

- Con la stimolazione degli ultrasuoni, gli oggetti più piccoli potrebbero muoversi e graffiarsi.
- Utilizzare il setaccio, in modo da evitare le vibrazioni.
- L'utilizzo del setaccio diminuisce le prestazioni.

Pulizia degli oggetti di grandi dimensioni

È possibile pulire anche oggetti di grandi dimensioni.

- Introdurre sempre una parte dell'oggetto nel contenitore.
- **Non** toccare l'apparecchio durante la pulizia.
- Accertarsi che l'apparecchio non rischi di rovesciarsi.

Pulizia intensiva

Per una pulizia intensiva degli oggetti particolarmente sporchi, ripetere il processo più volte di seguito fino a un massimo di tre cicli.
Prima del successivo utilizzo, lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 5 minuti.

Avvertenze

- In questo caso sostituire il liquido detergente prima di ogni processo di pulizia.

Rivolgersi al negozio in cui è stato acquistato l'oggetto per sapere se l'apparecchio è adatto alla pulizia dell'oggetto.

Attenzione!

Non utilizzare l'apparecchio per la pulizia di pietre delicate o porose, come:

- Perla e madreperla,
- Smeraldo,
- Opale,
- Corallo,
- Turchese,
- Lapislazzulo,
- Malachite,
- Onice nera oppure,
- Occhio di tigre.

A causa della loro struttura, queste pietre potrebbero essere danneggiate.
Non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali danni.

6. Funzionamento

Avvertenze

- Utilizzare solo acqua fredda o tiepida.
- È possibile migliorare il risultato utilizzando una piccola quantità di detersivo per stoviglie delicato oppure di soluzione detergente per apparecchi a ultrasuoni.
- Per massime prestazioni, inserire l'oggetto al centro e utilizzare solo la quantità di acqua sufficiente per coprire interamente l'oggetto.
- Non utilizzare detergenti infiammabili (spirito per combustione, benzina per smacchiare o isopropanolo). Esiste il rischio di esplosione.
- Non utilizzare saponi contenenti sostanze idratanti.
- Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica solo quando è carico e le operazioni preliminari sono state eseguite.

Pulizia di oggetti

1. Aprire il coperchio. Inserire l'oggetto da pulire nel contenitore interno.
2. Riempire il contenitore interno di acqua. Non superare il livello massimo di riempimento indicato con MAX.
3. Chiudere il coperchio.
4. Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
5. Premere il pulsante On/Off. Utilizzare il pulsante Timer per scegliere la durate dal processo di pulizia: 1:30/3:00/4:30/6:00/7:30 minuti. Premere START.
   Il tempo rimanente viene visualizzato sul display. L'apparecchio viene spento automaticamente al termine al processo.
   L'acqua all'interno si scalda leggermente durante l'utilizzo.
   In seguito al terzo processo di pulizia, sostituire l'acqua e introdurre acqua fredda.
6. Nel caso il risultato non sia soddisfacente, ripetere il processo.
7. **Interruzione della pulizia**
   È possibile interrompere la pulizia manualmente in qualsiasi momento. Premere il pulsante On/Off. Estrarre la spina dalla presa di corrente.
8. **Dopo la pulizia**
   - Aprire il coperchio ed estrarre gli oggetti dal contenitore.
   - Asciugare gli oggetti con un panno pulito e asciutto e lasciare eventualmente gli oggetti ad asciugare sul panno.
9. Svuotare completamente l'apparecchio nel caso non vi siano altri oggetti da pulire.

7. Dati tecnici

Modello	SUR 42
Contenuto tanica	550 ml
Frequenza di pulizia	43 kHz
Timer	1:30/3:00/4:30/6:00/ 7:30 minuti
Collegamento alla rete	220–240V, 50/60 Hz
Potenza assorbita	50 W
Ingombro (LxAxP)	20,9 x 19,5 x 12,8 cm
Peso senza accessori	850 g

Beurer si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto.

8. Pulizia e cura dell'apparecchio

Di tanto in tanto è opportuno pulire l'apparecchio e gli accessori.

⚠ Attenzione

Prima della pulizia l'apparecchio deve essere spento e scollegato dalla rete.

Per la pulizia utilizzare un panno leggermente inumidito e, se necessario, un po' di detergente.

Non utilizzare detergenti aggressivi e non immergere mai l'apparecchio in acqua.

Pulire il contenitore interno con un panno asciutto e privo di pelucchi. Non utilizzare spugne ruvide per strofinare, perché possono graffiare o danneggiare il contenitore interno in acciaio inossidabile.

⚠ Attenzione

- Accertarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio.
- Non lavare l'apparecchio e gli accessori in lavastoviglie.
- Quando è collegato alla presa elettrica, non afferrare l'apparecchio con le mani umide; prestare attenzione a non bagnare l'apparecchio.

9. Smaltimento

A tutela dell'ambiente, al termine del suo utilizzo l'apparecchio non deve essere smaltito nei rifiuti domestici. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta.
Seguire le norme locali vigenti per lo smaltimento.
Rendere inutilizzabili gli apparecchi obsoleti, estraendo la spina di alimentazione dalla presa e tagliando il cavo di alimentazione.
Smaltire l'apparecchio rispettando le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici **2002/96/CE – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



10. Garanzia / Assistenza

Per rivendicazioni nell'ambito della garanzia, rivolgersi al rivenditore locale o alla sede locale (vedere l'elenco „Service international").
Allegare al reso dell'apparecchio una copia della prova d'acquisto e una breve descrizione del difetto.
Si applicano le seguenti condizioni di garanzia:

1. La garanzia dei prodotti SANITAS dura 3 anni oppure, se più lunga, fa fede la durata di garanzia valida dalla data di acquisto di ciascun paese.
   In caso di rivendicazioni, la data di acquisto deve essere dimostrata tramite una prova d'acquisto o una fattura.
2. La durata della garanzia non viene prolungata da riparazioni (dell'intero apparecchio o di parti di esso).
3. La garanzia non ha validità per i danni derivanti da
   a. Uso improprio, ad es. mancata osservanza delle istruzioni per l'uso.
   b. Riparazioni o modifiche effettuate dal cliente o da persone non autorizzate.
   c. Trasporto dal produttore al cliente o durante il trasporto al centro di assistenza.
   d. La garanzia non è valida per gli accessori soggetti a comune usura (manicotto, batterie, ecc.).
4. La responsabilità per danni diretti o indiretti causati dall'apparecchio è esclusa se viene riconosciuta una rivendicazione della garanzia per il danno dell'apparecchio.

Con riserva di errori e modifiche

РУССКИЙ

Оглавление

1. Для ознакомления 18
2. Пояснения к символам 18
3. Указания 18
4. Описание прибора 19
5. Области применения 19
6. Управление 20
7. Технические данные 21
8. Чистка прибора и уход за ним 21
9. Утилизация 21
10. Гарантия/сервисное обслуживание 21

⚠ Предостережение

- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточными знаниями и опытом в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.

Комплект поставки

- Прибор для очистки предметов
- Сетчатый лоток с держателем для часов
- Держатель для CD/DVD-дисков
- Инструкция по применению

1. Для ознакомления

Как очищает ультразвук?

Ультразвуковая очистка широко применяется во многих промышленных областях, в ювелирной отрасли, а также в области медицины. Все твёрдые материалы можно чистить с помощью ультразвука. Даже устойчивые или находящиеся в недоступных местах загрязнения можно удалять без ущерба для окружающей среды.

Ультразвуковой генератор превращает электрическую энергию в механические колебания. Возникающие звуковые волны находятся вне пределов слышимого человеком диапазона.

Ультразвуковая очистка всегда происходит в жидкой среде (например, в воде с чистящим средством). Колебания воздействуют периодически на жидкость для чистки и переносят таким образом энергию.

При этом в жидкости в зоне низкого давления возникают микроскопические пузырьки, заполненные паром (так называемое явление кавитации), которые взрываются при соприкосновении с находящимися в жидкости предметами и способствуют таким образом их очищению.

Очищаются при этом все доступные для жидкости места погруженных предметов. При сильных или устойчивых загрязнениях процесс нужно, в случае необходимости, повторить несколько раз.

2. Пояснения к символам

В инструкции используются следующие символы.

⚠	**Предостережение**	Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.
⚠	**Внимание**	Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.
ⓘ	**Указание**	Отмечает важную информацию.

На заводской табличке используются следующие символы:

Использовать только в закрытых помещениях.

Прочтите инструкцию по применению.

Класс защиты II.

3. Указания

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведённым в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

Электрическая безопасность

⚠ **Внимание**

- **Любое ненадлежащее использование может иметь опасные последствия!**
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Используйте легкодоступное подключение к сети, чтобы в случае необходимости быстро вынуть вилку из розетки.
- Не касайтесь электровилок влажными руками – существует опасность поражения электрическим током!

- Уложите сетевой шнур таким образом, чтобы об него невозможно было споткнуться.
- Всегда вынимайте вилку из розетки, если прибор не используется или перед тем как налить или вылить воду, а также при очистке или неисправностях, при появлении дыма и запаха. При отсоединении прибора от сети тяните за вилку, а не за кабель.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений. Не используйте прибор в сомнительном случае и обратитесь к Вашему дилеру или по указанному адресу сервисной службы.
- При повреждениях сетевого кабеля и корпуса обратитесь в сервисную службу или к дилеру, так как для ремонта требуются специальные инструменты.
- Отключение от сети гарантируется только в том случае, если вилка вынута из штепсельной розетки.

Использование по назначению

Прибор предназначен для очистки водонепроницаемых твердых предметов, таких, как украшения, очки, часы, монеты, столовые приборы, режущие головки электробритв, компакт-диски и т.д. (см. главу *Области применения*). Этот прибор предназначен не для профессионального применения, а исключительно для использования в домашних условиях!

Надёжное обращение

- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья).
- Нельзя использовать прибор без воды.
- Если прибор падал, или подвергался воздействию агрессивной жидкости, или получил какие-либо другие повреждения, пользоваться им больше нельзя.
- Прибор нельзя погружать в воду или другие жидкости, жидкость не должна проникнуть внутрь прибора.
- Во время использования не оставляйте прибор без присмотра.
- В случае неисправности прибора или нарушений в работе немедленно выключите прибор.
- Во время работы прибора вода в нём нагревается.

Материальный ущерб

⚠ Внимание

- Не используйте для чистки горючие жидкости (денатурированный спирт, промывочный бензин или изопропанол). Опасность взрыва!
- Нельзя использовать мыло с большим содержанием жирных кислот.

Установка

⚠ Внимание

- Установите прибор на прочную и ровную рабочую поверхность.
- Соблюдайте достаточное расстояние до газовых или электрических печей.
- Не используйте прибор на открытом воздухе.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Защищайте прибор от сильных ударов.

Перед первым включением

⚠ Внимание

- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- Проверьте прибор на наличие признаков износа или повреждения. Не используйте прибор в случае сомнения в его исправности и обратитесь к Вашему дилеру или по указанному адресу сервисной службы.
- Изготовитель не несёт ответственность за повреждения, возникшие по причине неправильного использования.
- Оберегайте прибор от пыли, грязи и влаги.

4. Описание прибора

Обзор



1 Крышка
2 Внутренняя емкость с отметкой максимального уровня наполнения
3 Дисплей
4 Кнопка таймера
5 Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
6 Кнопка START
7 Держатель для CD/DVD-дисков
8 Сетчатый лоток
9 Держатель для часов

5. Области применения

Возможности применения прибора ультразвуковой очистки разнообразны:

- украшения, очки, водонепроницаемые часы,
- лезвия для безопасных бритв, режущие головки электробритв и даже зубные протезы (только протезы без облицовок),
- канцелярские товары, например, писчие перья авторучек, штемпели или головки принтеров,
- столовая и кухонная посуда и приборы,
- шестерни, вентили, значки, монеты, детали машин,
- CD/DVD-диски.

- Прибор подходит для чистки украшений из золота, серебра и металла.

Очки

- Вы можете почистить в приборе все оправы для очков. Всегда кладите очки стёклами вверх или ставьте сбоку в съёмную решётчатую вставку или в сам прибор, чтобы избежать поцарапывания стёкол. У очков с покрытием покрытие может раствориться.

⚠ Внимание

- В приборе нельзя чистить контактные линзы.

Наручные часы

- Чистить можно только водонепроницаемые кварцевые часы с металлическим браслетом.
- **Нельзя** чистить механические часы с автоматическим заводом. Спиральная пружина часов может намагнититься, и часы перестанут точно ходить.
- В процессе чистки вода может проникнуть в часы и повредить их.
- Чистить можно только водонепроницаемые часы, которые выдерживают погружение на глубину не менее 30 м. Соблюдайте указания производителя часов!
- Со временем часы могут стать негерметичными. Проверьте ваши часы на водонепроницаемость, прежде чем чистить их с помощью данного прибора!
- Часы нужно помещать не в середину прибора, а сбоку, чтобы избежать поцарапывания стекла.

С использованием съёмной решётчатой вставки

- В особенности мелкие предметы могут прийти в движение в результате воздействия ультразвука и получить в результате этого царапины.
- Используйте съёмную решётчатую вставку. Таким образом Вы предотвратите возникновение вибраций.
- Использование съёмной решётчатой вставки снижает эффективность очистки.

Очистка более крупных предметов

Вы можете почистить в приборе также и более крупные предметы.

- Всегда кладите предназначенный для чистки предмет в резервуар в разобранном виде.
- Во время очистки нельзя прикасаться к предмету или держать его!
- При чистке более крупных предметов следите за тем, чтобы прибор находился в устойчивом положении.

Интенсивная чистка

При проведении интенсивной очистки или при чистке сильно загрязнённых предметов процесс чистки можно последовательно повторять максимум три раза. Перед каждой следующей чисткой необходимо дать прибору остыть в течение примерно 5 минут.

ⓘ Указание

- При проведении интенсивной чистки необходимо менять жидкость в приборе перед каждой повторной чисткой.

Во избежание риска узнайте в магазине, в котором Вы приобрели вещь, которую хотите почистить, можно ли её чистить с помощью данного прибора.

Внимание!

Не используйте прибор для чистки чувствительных или пористых камней, например:

- жемчуга и перламутра,
- изумруда,
- опала,
- кораллов,
- бирюзы,
- лазурита,
- малахита,
- чёрного оникса или
- тигрового глаза,

так как они могут быть повреждены из-за особенностей их структуры.

Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб!

6. Управление

ⓘ Указание

- Используйте только холодную или чуть тёплую воду.
- Вы можете улучшить результат очистки, добавив небольшое количество мягкого моющего средства или раствора для чистки для ультразвуковых приборов.
- Наибольшая эффективность очистки достигается в том случае, если положить предмет в центре прибора и использовать такое количество воды, чтобы она только-только покрывала предмет.
- Наибольшая эффективность очистки достигается в том случае, если положить предмет в центре прибора и использовать такое количество воды, чтобы она только-только покрывала предмет.
- Подключайте прибор к электросети только после того, как поместите в него все предметы и завершите все необходимые приготовления!

Чистка предметов

1. Откройте крышку. Положите предназначенный для чистки предмет во внутренний резервуар.
2. Наполните внутренний резервуар водой. Не превышайте отметку максимального уровня наполнения MAX.
3. Закройте крышку.
4. Подключите прибор к электросети.

5 Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. Установите нужное время очистки с помощью кнопки таймера: 1:30/3:00/4:30/6:00/7:30 минут. Нажмите кнопку START.
На дисплее отобразится оставшееся время очистки. Прибор автоматически выключается по истечении времени очистки.
Используемая вода слегка подогревается во время работы прибора.
После третьего цикла очистки замените использованную воду на свежую.

6 Если Вы всё ещё не довольны результатом, повторите процесс.

7 **Прерывание очистки**
Вы можете в любой момент вручную прервать процесс очистки. Для этого нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
Выньте вилку из розетки.

8 **После очистки**
- Откройте крышку и извлеките очищенные предметы из резервуара.
- Вытрите очищенные предметы чистой сухой тканью, оставьте их при необходимости на ткани, пока они полностью не высохнут.

9 Удалите из прибора всю воду, если больше не собираетесь чистить какие-то предметы.

7. Технические данные

Модель	SUR 42
Вместимость резервуара	550 мл
Рабочая частота	43 кГц
Таймер	1:30/3:00/4:30/6:00/7:30 минут
Подключение к сети	220–240 В, 50/60 Гц
Потребляемая мощность	50 Вт
Размеры (В x Ш x Г)	20,9 x 19,5 x 12,8 см
Масса без вставок	850 г

Оставляем за собой право на внесение технических изменении с целью усовершенствования изделия.

8. Чистка прибора и уход за ним

Время от времени прибор и принадлежности необходимо чистить.

Внимание

Перед каждой чисткой прибор нужно выключить и отключить от электросети.

Для чистки используйте влажную тряпочку, на которую нанесите при необходимости моющее средство.

Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.

Начисто протрите внутренний резервуар сухой неворсистой тканью. Не используйте абразивные чистящие губки и т. п., так как они могут поцарапать или повредить внутренний резервуар из высококачественной стали.

Внимание

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Не производите чистку прибора и принадлежностей в посудомоечной машине!
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода.

9. Утилизация

В целях охраны окружающей среды прибор нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.
Соблюдайте местные законодательные нормы по утилизации отходов.
Чтобы никто не мог включить отслуживший прибор, выньте вилку из розетки и отсоедините сетевой кабель от сети.
Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).
При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

10. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.

Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany
www.sanitas-online.de

CE 0483

609.10_SUR42_2018-08-31_01_IM1_SAN